

## Sicole

### L' etimolodjeye do walon

L' etimolodjeye, c' est did dou k' on mot d' asteure provént.

Pol pus grosse pârte, les bodjes [*radical, racine*] vinèt do **latén**. Metans :

\* « coine » vént do latén « *cornu* » ki vout dire parey. Mins c' est kécfeye ki walon k' a-st edvinté « scoirner », « discoirner » (rissaetchî les coines), « coirnou » (k' a des coines ; ene berbis coirnowe, on n' è voet waire).

\* « aiwe » di « *aqua* » (did la, li francès « *aqueduc* » = raiwire di pires).

\* « âmaye » vént d' « *animalia* ». On a metou les djonnès biesses e l' pasteure.

\* « moncea » (*moncê / moncia, Lu Moncê*) : latén « *montis* » (mont, tiene).

\* « fayi » (Pitit Fayi ; Grâ Fayi) : latén « *fagus* » (hesse) ; gn a ossu : fâ (al Fau Mayau), fawele (pitite hesse), fayene (frut), fawene (li biesse ki magne les câbes des otos).

Mins gn a ossu 20 porcints des mots ki vnèt des lingaedjes tîxhon (djermanikes). Copuvite li **francike**. C' est nén l' francès, mins l' lingaedje des Francs, câzé pa Tchârlumagne. Foirt près do lussimbordjwès d' asteure et co dpus do « plate » des Payis Redîmés dilé Vervî et Batice (La Calamine, Moresnet). Egzimpes :

\* « hatche » et « hepe » => hatchete, hepiete ; hatchisse

\* « hâye » => hayon, Les Hayons ; hâyner : stinde come ene hâye ki s' alârdjît (tchant des Walons : nouk ni s' hâynyeye cwand c' est k' i vout fé l' bèn).

\* « want » (*gant*).

\* « fagne » (Fagne) et Fwè / -fè / -fin / -fa (Baconfwè, Djerbaifwè, Nargâfwè, Ronfwè, Herbofin, Molénfin, Ôvîfa) : racuzinâve avou l' almand « *Fenn* » et « *Venn* » (*Höhe Venn* = Hôte Fagne). C' est l' francès « fange ». => efagnî, disfagnî, fagnârd, Fagnrê, Fagnant, nos d' famille.

Les mots laténs polèt vni zels-minmes do grek : « moustî » (Moustî-so-Sambe). Bodje vî grek « *μοναστήριον* » (« *monastérion* ») (minme sinse).

Des côps, les mots laténs et djermwîns ni sont nén si lon k' ça onk di l' ôte. Insi « wesse » vénreut d' èn amaxhaedje [*mélange, croisement*] do tayon-bodje [*étymon*] francike « wapsa » et do latén « *vespa* » (come les motos) => wespîre, wespîreye, wespîyant.

Les mots k' on pout rmonter å **celtike (gayel)** ni sont ki 2 a 3 âcint.

\* « bive » do tayon-bodje gayel « \*bebro » (plaece avou toplin des castôrs) => Bive, Bivî, Bivire ; « *Bièvres* » (aiwe et viyaedje di France), *Beveren* (Flande).

\* « berâ » (måye di berbis) : bodje gayel « \*barros » (« tiesse ») => beroter.

Gn a ossu toplin des mots ki vnèt d' on **mot-brut** [*onomatopée*].

\* hop ! (youptata !) => hopea (*hopé*) : hopea d' ansene = pâdje = ansinî ; hopea d' four ; => zoupler ; les tchârs estént tcherdjîs a hope (*a houpe*).

Adon, gn a tos les mots **rcalkés** do francès (culteure, avion, biciclete, oto, labo). Des côps di l' inglès (metingue, pudingue, livigne, trinnigne, tank) di l' almand (petsale, lanchtoûne = *lanchturne*), di l' itâlyin (macaroni, pidza).

## ***Eciclopedeye***

### **Labo d' medcene** (Joselyne Mostenne).

## **Kékes analizes**

### **Analizes di sonk** [*sang*]

\* Li souke e sonk (glicemeye) : cwand on nd a dtrop (1 gr pa lite) => diyabete.

\* les rodjès globules : dins on tube, et l' fé tourner dins on « molén » [*centrifugeuse*] => hematocrite. Normålmint 40 %.

\* emoglobene : c' est l' « rodje cayet » (proteyene) k' i gn a dins les rodjès globules. 15 grames å 100 cécé.

Cwand c' est pus bas, on est anemike : tot sblari = bladjet.

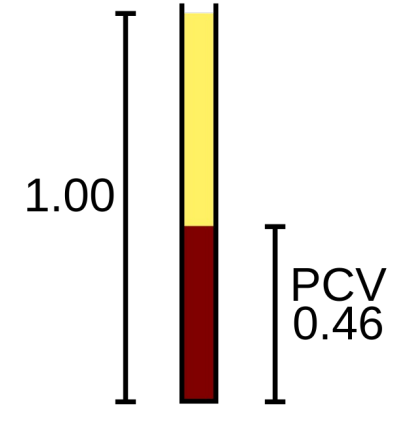

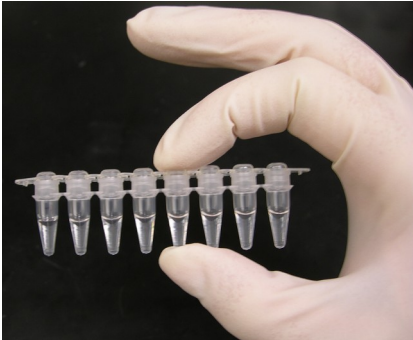
### **Analizes bacterio** (ricweraedje di bactereyes) :

\* dins l' pixhete, dins les distcheyaedjes (crottes, sitrons, sâf respet), dins ene plåye, dins on raetchon (scratchete).

\* fât esse foirt prôpe po rascoder l' echantiyon, po n' nén mete avou, des ôtes bactereyes vinant des nichtés (mannestés) k' i gn a pattavå.

### **Analizes biyotchimikes**

\* PCR (reyaccion e tchinne avou ene polimeråze) : on parvént a rfé des cint et des cints côps on ptit boket d' SDN (ADN) d' on virûsse (metans li ci del gripe chinwesse, lomêye « covite » pask' on creyeut k' ele sereut co vite evoye). Adon, on sait vey si c' est come li ci do virûsse k' on cwirt après.

		
ematocrite	Boesse Pétri (bactereyes)	Tubes di PCR

## **Sicrijheu e walon**

### **Jules-Joseph Pirot**



Si no d' pene [*nom de plume*], c' esteut « Porti », on ricmaxhaedje des letes di s' no.

I skepia a Djeve e 1877 et mora a Esterhazy (Canada) e 1955. Il est eteré l'âvâ dilé l' eglijhe ki les maçons d' Djeve avént basti e 1907.

Di s' mestî, il esteut curé, ey il ebagâ eviè l' Canada e 1903.

Il a scrît tot djonne, cwand il esteut co å Ptit Seminaire di Florefe, ene pitite novele : "N' avoz nén veyou nos pourceas ?"

Divant d' endaler å Canada, i fwait parexhe on live di sovances, mins k' i rarindje a môde literaire. Si tite, c' est « Les fâves da nosse viye mere ». C' est aprume des racontroûles di doûcès creyances do vî tins. Ki vola on tecse :

### **Li medcén Rigolet**

Il est nouv eures. I fwait spès, foirt sipès... A Mâjhroûle, emon l' Patârd, gn a on gamin ki stronne do croupe. Rigolet d' al cinse do bwès, on laid stroet come on n' è voet pus waire asteure, Rigolet k' esteuve portant bon medcén et ki veyeut voltî les pôves, Rigolet a vnou vey li ptit Patârd ki stronne do croupe.

« A ça, Terejhe, dit-st i a l' mere, vos l' avoz leyî cori, don, vosse crapåd ! Pu l' efant s' a rafroedi, diåle m' evole ! Dji wadje ki ç' a stî pa on corant d' air.

— Bén, ki vloz, on n' sondje nén todi a tot, don, Monsieur Rigolet.

— On î sondje, diåle m' evole !... Pôve pitit, va !... Infén, vos froz çouci, diåle m' evole ! Et pu çoula, diåle m' evole ! Et pu co ça ! »

Et c' esteuve todi « diåle m' evole ! » ki rotéve. A tchaeke côp, les crapâdes si segnént, et minme ene di zeles si catchive dizo li dvantrin di s' moman.

Il est nouv eures et dmey. I fwait spès, foirt sipès. Li medcén Rigolet est so l' ouxh d' emon l' Patârd. « Diåle m' evole, k' i fwait spès ! » dit-st i.

— Oyi... N' âroz nén peu, Monsieur Rigolet ?

— Peu ?... Dj' a m' pistolet, savoz !

— Oyi, mins, paret, ki dj' vou dire, c' est å Bagn !

— O, Terejhe, ki djhoz la ? Dji waedje ki vos croyoz âs sôrcires!... Diåle m' evole, ki n' vegnut ele adlé mi !... Gn a pont d' sôrcires, ô, Terejhe ! Li diåle lu-minme ni pout rén sur nos. Waitîz : on lyi dit tant des côps « diåle m' evole ! », et i n' nos evole djamâ po ça !

— Bén, vos l' savoz mia k' nos, vos, Monsieur Rigolet, puski vs avoz studyî; mins mi, dj' a todi peu, ça, å Bagn. Si vos savîz çou k' on djheut co vaici...

— Oyi, dj' el croe ! Mais i dvént târd, et fât ki dj' vâye co a Stroûlea. Bonswer, Terejhe ! Et pu, diåle m' evole ! Dj' el rovyive : sognîz bén li ptit, savoz, ca i n' fât nén djouwer avou l' croupe ! »

Il est dijh eures. I fwait spès, foirt sipès... I tchait des gurzeas, i tone, il alome...

Afeye, on voet tot l' Fond de l' Wårene. Å coron, li bwès d' l' Abeye si mostere tot noer. Li vint toitché les åbes, les nûlêyes chîlnut, on soune a Måjhret...

Monsieu Rigolet d' al cinse do bwès, k' a studyî, ki voet voltî les pôves, ki rvént d' Måjhroûle, ki dit todi « diåle m' evole ! » et ki n' croet ni ås sôrcires ni å diåle, Monsieu Rigolet dischind å Bagn so Margot, si blanc tchvå... I passe li ri sins rén vey ki les noers sapéns so l' tiene cwand il alome. Vo l' la ki wangne li voye do pousse . Padzeu, les nûlêyes chilnut; mins l' medcén Rigolet a studyî : i n' a nén peu.

Les åbes djemixhnut; i ploût, i tone, il alome; a Stroûlea, on soune ås nûlêyes. E l' voye do pousse, Monsieu Rigolet fwait cori l' blanc Margot. Li blanc Margot est foirt doûs; i court bén; gn a pont di tchvå come li blanc Margot !

Tot d' on côp, clap ! Ki gn a-t i yeu, ô, sobayî ? Li blanc Margot court todi... Pocwe n' courreut i pus? Mais ou est i, Monsieu Rigolet d' al cinse do bwès, k' a studyî, ki dit todi « diåle m' evole ! », et ki n' croet ni ås sôrcires ni å diåle ?

Monsieu Rigolet est stâré dins ene basse ! I n' sait nén kî ki l' a-st apougnê et fotou djus d' si tchvå dins l' aiwe et ddins les broûs; mins il î est ! A ! k' il est bén arindjî, Monsieu Rigolet, da l' cinse do bwès, li grand stroet come on n' è voet pus waire asteure. Monsieu Rigolet ...

Il est dijh eures et dmey. I fwait spès, foirt sipès. L' oraedje est houte. Li cloke di Stroûlea bate si dierin côp. ... E l' voye do pousse, kî est çki court, kî est çki rote ?

-----  
**Tchanson**

## Bouneur pierdou

**I.** Dj' a rfwait l' voye a l' årvier ; / Dj' a rmoné lon padrî / Po rtrover nos espwer / Po rtrover « vey voltî » / Dj' a rnaxhî dins l' ridant, / Razouyî nos fotos / Avou vos e mitan / Sins comprinde çou k' n aveut.

**Rifrin** Dj' a rfwait l' voye a l' årvier. / Dji l' åreu fwait a djnos. / Dj' a rlî tote noste istwere / Vey ou çk' elle end esteut. / Dji l' åreu fwait a pîs miernous, / Po ratraper nos mankes et nosse bouneur pierdou (2 côps)

**II.** Dj' a rfwait l' voye a l' årvier ; / Raler sca nosse banket / Po comprinde nos iviers, / Po comprinde nos « pocwè ? » / L' bouneur k' esteut a mwin / Et k' nos avéns rovyî / Dj' a rnetyî mes tourmints / Mi cour k' esteut e trî.



*Cåzaedje : Jacques Desmet muzike et tchantaedje : Vincent Delire; Plake « 4 » del binde « Mimile et les bribeus d' toubak », tchanson l° 7. Li plake a yeu l' pris odiovizuwel del Kiminålté Walonreye-Brussele e 2019.*